

OFFICIAL GENERAL AND SPECIAL ELECTIONS BALLOT
MIAMI BEACH, FLORIDA
NOVEMBER 5, 2013
BOLETA OFICIAL DE LAS ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES
MIAMI BEACH, FLORIDA
5 DE NOVIEMBRE DEL 2013
BILTEN VÒT OFISYÈL ELEKSYON JENERAL AK ESPESYAL
MIAMI BEACH, FLORID
5 NOVANM 2013

MAYOR
ALCALDE
MAJISTRA
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Steve Berke	50
Michael Góngora	51
Raphael Herman	52
Philip Levine	53

GROUP I – COMMISSIONER
GRUPO I – COMISIONADO
GWROUP 1 – KOMISYONÈ
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Mohammed Islam	55
Sherry Kaplan Roberts	56
Micky Steinberg	57
Elsa Urquiza	58

GROUP II – COMMISSIONER
GRUPO II – COMISIONADO
GWROUP 2 – KOMISYONÈ
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Dave Crystal	60
Jorge Exposito	61
Michael Grieco	62

GROUP III – COMMISSIONER
GRUPO III – COMISIONADO
GWROUP 3 – KOMISYONÈ
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Roger Abramson	64
Matti Herrera Bower	65
Joy Malakoff	66

Prohibition of Discrimination by City of Miami Beach in Employment Practices and Benefits Offered

Shall paragraph A(17) of the Miami Beach City Charter Citizens' Bill of Rights be created banning discrimination in employment practices and benefits offered by the City of Miami Beach based upon an employee or applicant's race, color, national origin, religion, gender, sexual orientation, gender identity, disability, marital status, familial status, or age?

Prohibición de Discriminación por parte de la Ciudad de Miami Beach en las Prácticas de Empleo y Prestaciones Ofrecidas

¿Deberá crearse el párrafo A(17) en la Carta de los Derechos de los Ciudadanos de la Carta Constitucional de la Ciudad de Miami Beach que prohíba la discriminación en las prácticas de empleo y las prestaciones ofrecidas por la Ciudad de Miami Beach basada en la raza, color, origen nacional, religión, género, orientación sexual, identidad de género, discapacidad, estado civil, estado familiar o edad de un empleado o un solicitante?

Vil Miami Beach Entèdi Diskriminasyon nan Pratik Anplwa ak Benefis yo Ofri

Èske se pou yo kreye paragraf A(17) nan Deklarasyon Dwa Sitwayen ki nan Konstitisyon Vil Miami Beach la pou entèdi diskriminasyon nan pratik anplwa ak benefis Vil Miami Beach ofri yo ki baze sou ras, koulè, orijin nasyonal, relijyon, sèks, oryantasyon seksyèl, idantite seksyèl, enfimite, eta sivil, sityasyon famiyal, oswa laj anplwaye oubyen aplikan an?

YES/SÍ/VI 300
NO/NO/NON 301

Improvement of Public Educational Facilities Available to Miami Beach Citizenry

Shall paragraph A(19) of the Miami Beach City Charter Citizens' Bill of Rights be created to set forth therein the City of Miami Beach's policy to cooperate with the Miami-Dade County Public Schools, and with other appropriate governmental agencies, which will strive to improve the quality and quantity of public educational facilities available to the citizenry of the City of Miami Beach, Florida?

Mejora con respecto a Establecimientos Educativos Públicos a Disposición de la Ciudadanía de Miami Beach

¿Deberá crearse el párrafo A(19) en la Carta de los Derechos de los Ciudadanos de la Carta Constitucional de la Ciudad de Miami Beach para que establezca en ella la política de cooperación de la Ciudad de Miami Beach con las Escuelas Públicas del Condado de Miami-Dade, y con otros organismos gubernamentales correspondientes, que aspirará a mejorar la calidad y la cantidad de establecimientos educativos públicos a disposición de la ciudadanía de la Ciudad de Miami Beach, Florida?

Amelyorasyon Etablisman Ensèyman Piblik ki Disponib a Sitwayen Miami Beach yo

Èske se pou yo kreye paragraf A(19) nan Deklarasyon Dwa Sitwayen ki nan Konstitisyon Vil Miami Beach la pou mete ladan règleman Vil Miami Beach pou kowopere ak Asanble Lekòl Piblik Konte Miami-Dade, epi ak lòt ajans gouvènmantral apwopriye, ki va fè efò pou amelyore kalite ak kantite enstalasyon lekòl piblik ki disponib a sitwayen yo nan Vil Miami Beach, Florid?

YES/SÍ/VI 302
NO/NO/NON 303

City Assistance to Condominium and Co-op Owners

Shall paragraph A(20) of the Miami Beach City Charter Citizens' Bill of Rights be created to acknowledge the purpose and duties of the City's administration as assisting condominium and co-op owners to navigate through the City's permitting process; facilitate resolution of other condominium-related issues with other outside agencies; and act as a liaison between condominium or co-op owners, management firms and the City?

Asistencia de la Ciudad a Propietarios de Condominios y Cooperativas

¿Deberá crearse el párrafo A(20) en la Carta de los Derechos de los Ciudadanos de la Carta Constitucional de la Ciudad de Miami Beach para reconocer el objetivo y los deberes de la administración de la Ciudad en su capacidad para asistir a los propietarios de condominios y cooperativas al orientarlos con respecto al proceso de permisos de la Ciudad; facilitar la resolución de otros asuntos relativos a condominios con otros organismos externos, y actuar como enlace entre propietarios de condominios o cooperativas, compañías de administración y la Ciudad?

Asistans Vil la bay Pwopriyetè Kondominyòm ak Co-op yo

Èske se pou yo kreye paragraf A(20) nan Deklarasyon Dwa Sitwayen ki nan Konstitisyon Vil Miami Beach la pou rekonèt ke bi ak devwa administrasyon Vil la se pou ede pwopriyetè kondominyòm ak co-op yo navige pwozesis pèmi Vil la; fasilite rezolisyon lòt sijè ki gen rapò ak kondominyòm yo ak lòt ajans eksteryè yo; epi sèvi kòm lyezon ant pwopriyetè kondominyòm oswa co-op yo, konpayi jesyon yo ak Vil la?

YES/SÍ/WI 304
NO/NO/NON 305

Citywide Referendum Required to Repeal or Reduce Protections in City Code Chapter 62 ("Human Relations")

Shall Section 1.07 of the Miami Beach Charter be created to require a majority vote in a Citywide election to repeal, diminish, or otherwise negatively impact a right or duty established in City Code Chapter 62 ("Human Relations") that inures to the benefit of a member of the classification categories of race, color, national origin, religion, sex, gender identity, sexual orientation, disability, marital status, familial status, and age as defined in City Code Section 62-31?

Requisito de Referendo de Toda la Ciudad para Dejar sin Efecto o Reducir las Protecciones del Capítulo 62 del Código de la Ciudad ("Relaciones Humanas")

¿Deberá crearse la Sección 1.07 en la Carta Constitucional de Miami Beach para exigir el voto mayoritario en una elección de toda la Ciudad para dejar sin efecto, menoscabar o de otra forma afectar negativamente un derecho o deber establecidos en el Capítulo 62 ("Relaciones Humanas") del Código de la Ciudad que redunde en el beneficio de un miembro de las categorías de clasificación de raza, color, origen nacional, religión, sexo, identidad de género, orientación sexual, discapacidad, estado civil, estado familiar, y edad como se las define en la Sección 62-31 del Código de la Ciudad?

Referandòm Tout Vil la Nesèsè pou Revoke oswa Diminye Pwoteksyon yo nan Chapit 62 Kòd Vil la ("Relasyon Imen")

Èske se pou yo kreye Seksyon 1.07 nan Konstitisyon Miami Beach la pou egzije yon vòt majoritè nan yon eleksyon tout vil la pou revoke, diminye, oswa otreman afekte negativman yon dwa oswa devwa ki etabli nan Chapit 62 Kòd Vil la ("Relasyon Imen") ki benefisyè yon manm kategori klasifikasyon ras, koulè, orijin nasyonal, relijyon, sèks, idantite seksyèl, oryantasyon seksyèl, enfimite, eta sivil, sityasyon famiyal, ak laj jan ki defini nan Seksyon 62-31 Kòd Vil la?

YES/SÍ/WI 306
NO/NO/NON 307

Amending Charter Section 1.03(b) Re: Voter Approval of Certain City-Owned Property

Shall Charter Section 1.03(b) requiring majority voter approval before City's sale, lease exceeding ten years, exchange or conveyance of Convention Center Parking Lots be changed to:

- Require 60% voter approval instead; and
- Include "Convention Center Campus" (all City-owned property within Civic and Convention Center District except Convention Center and Carl Fisher Clubhouse) within category of City-owned properties subject to 60% voter approval requirement?

Enmienda de la Sección 1.03(b) de la Carta Constitucional Acerca de la Aprobación del Electorado de Ciertos Bienes Inmuebles Propiedad de la Ciudad

¿Deberá modificarse la Sección 1.03(b) de la Carta Constitucional que exige la aprobación de la mayoría del electorado antes de la venta, del arrendamiento por un período de más de diez años, de la permuta o del traspaso de los Lotes de Estacionamiento del Centro de Convenciones por parte de la Ciudad de modo que:

- Exija la aprobación del 60% del electorado en su lugar; e
- Incluya "Campus del Centro de Convenciones" (todos los bienes inmuebles propiedad de la Ciudad dentro del Distrito Cívico y del Centro de Convenciones salvo el Centro de Convenciones y el Carl Fisher Clubhouse) dentro de la categoría de bienes inmuebles propiedad de la Ciudad sujetos al requisito de aprobación del 60% del electorado?

Modifye Seksyon 1.03(b) Konstitisyon an konsènan Apwobasyon Votè pou Sèten Pwopriyete Vil la Posede

Èske se pou yo chanje Seksyon 1.03(b) Konstitisyon an pou egzije apwobasyon yon majorite votè yo anvan Vil la vann, lwe pou pliske dis ane, echanje oswa transfere tit posesyon Teren Paking yo nan Sant Konvansyon an pou:

- Egzije apwobasyon 60% votè yo depreferans; epi
- Enkli "Kanpis Sant Konvansyon" an (tout pwopriyete Vil la posede ki andedan Distrik Sant Sivik ak Konvansyon an esepite Sant Konvansyon an ak Carl Fisher Clubhouse la) andedan kategori pwopriyete Vil la posede ki sijè a egzijans apwobasyon 60% votè yo?

YES/SÍ/VI 308
NO/NO/NON 309

Advisory, Non-binding Straw Ballot Question – Medicinal Marijuana Resolution

Should the City Commission adopt a resolution urging the Federal Government and the Florida Legislature to decriminalize and authorize the medicinal use of marijuana?

Propuesta Consultiva, Sin Valor Jurídico – Resolución sobre la Marihuana Medicinal

¿Deberá la Comisión de la Ciudad aprobar una resolución para exhortar al Gobierno Federal y a la Asamblea Legislativa de la Florida a despenalizar y autorizar el uso medicinal de la marihuana?

Kestyon Sondaj Konsiltatif, San Angajman – Rezolisyon Mariwana Kòm Medikaman

Èske se pou Komisyon Vil la adopte yon rezolisyon pou pouse Gouvènman Federal la ak Lejislati Florid la dekriminalize mariwana epi bay otorizasyon pou itilize li kòm medikaman?

YES/SÍ/VI 310
NO/NO/NON 311